

The Shapes of *Mi* Winnowing Baskets:  
Japanese Wisdom for Living with Nature

自然と生きる  
日本のわざ  
箕のかたち



2021年3月刊行 March, 2021

独立行政法人 国立文化財機構  
東京文化財研究所 無形文化遺産部  
Department of Intangible Cultural Heritage,  
Independent Administrative Institution National Institutes for Cultural Heritage  
Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43  
13-43 Ueno Park Taito-ku, Tokyo, Japan 110-8713

編集 東京文化財研究所 無形文化遺産部  
監修 箕の研究会

この冊子は下記展覧会における展示パネルをもとに編集・制作しました

「箕のかたち—自然と生きる日本のわざ」  
会場 ギャラリーウオーク（共同通信社本社ビル 汐留メディアタワー）  
会期 2020.12.2-2021.1.28  
主催 東京文化財研究所  
共催 千葉大学工学研究院・公益財団法人元興寺文化財研究所  
監修 箕の研究会



本冊子は以下の学術助成による研究成果をまとめたものです  
三菱財団助成「無形文化遺産における木材の伝統的な利用技術および民俗知に関する調査研究」、JSPS 科研費 JP18H03481・JP20K01235

# 1 箕のかたち——自然と生きる日本のわざ

The Shapes of Mi Wincrowing Baskets: Japanese Wisdom for Living with Nature

「箕」は、脱穀した稲や雑穀の、もみ殻だけを風で飛ばし、実を取りだす作業に使われた道具です。米などの食べ物を口にするために不可欠な、基本の道具であったと同時に、手軽な容器としても日々の暮らしの中で当たり前前に用いられてきました。

箕は樹木や竹など、複数の自然素材を用い、職人の手によって作られます。植物を見分け、採取し、加工し、編み組んで仕上げる——そこに見られるわざと知恵はきわめて豊かで、地域ごとの植生を反映したそのかたちには、驚くほどの多様性が見られます。

日本列島で発掘されたもっとも古い箕は弥生時代前期のもの。それから2千年以上にわたって、箕と、箕を作り・使う文化は私たちの暮らしとともにありました。しかし高度経済成長期以降、その作り手や使い手は激減し、蓄積されてきた豊かなわざや知恵、文化も急速に失われつつあります。

本冊子では「箕」を通して、日本各地の暮らしの息づかい、受け継がれてきたわざ、自然を利用する豊かな知恵をお伝えいたします。

Mi (wincrowing baskets) are common, indispensable tools for wincrowing rice and other grains. Made of natural materials such as wood and bamboo, they display a wealth of skills and wisdom in the process of distinguishing, collecting and processing plants and weaving them into shape. They also exhibit a surprising diversity of shapes that reflect the vegetation of each region where they are made.

The oldest mi discovered in the Japanese archipelago dates from the early Yayoi Period. For more than two thousand years thereafter, mi and the culture of making and using them were a part of the lives of the Japanese people, but they have been drastically vanishing since the period of rapid economic growth.

Through a close examination of mi baskets, this booklet conveys the pulse of people's lives throughout Japan, the skills that have been passed down through the generations, and the rich wisdom of utilizing nature.

# 2 箕の用途と歴史

Uses and History of Mi Baskets

箕はきわめて歴史の古い民具のひとつです。現代のものと大きく変わらない形状の箕は、すでに弥生時代前期の遺跡から出土しており、米作りの技術とともに大陸から渡来したと考えられています。

箕の一番大切な用途は、穀物の実と殻を分別すること。収穫した穀物を箕に入れ、煽るように振ると、殻やゴミなどの不純物が風で飛ばされ、箕のなかに重たい「実」だけが残ります。こうした行為は「簸る」「さびる」「箕ぶく」などと呼ばれ、この工程なくしては、効率よく穀物を口にすることはできませんでした。

加えて、掬う、集める、量る、運ぶ、容器に入れる、干すなど、多様な用途に使える万能の器として、箕は農山漁村をはじめ、製粉業や製茶業などでも広く用いられてきました。

Mi baskets are items with an extremely long history. Basically displaying the same appearance as the wincrowing baskets we know of today, they have been discovered from ruins dating as far back as the early Yayoi Period. They are thought to have come from the Asian continent along with rice farming techniques.

Mi are foremost used to wincrow grains. Harvested grains are placed in the mi and tossed in the air so that the chaff and dust would blow away in the wind, leaving only the heavier seeds in the mi basket. This wincrowing process is referred to by a variety of terms depending on the region, and is indispensable to efficiently acquire edible grains.

Besides the above, mi were used widely in rural farming, mountain and fishing villages and in the flour and tea industries as an all-purpose tool that could be used to scoop, collect, weigh, carry, transfer and dry various items.

箕を使う女性 (『福富草紙』室町時代 白百合女子大学図書館蔵)  
A woman using a mi (from the "Fukutomisoshi" scroll, Muromachi Period)



中国 鐘家港遺跡出土の箕状編物 (紀元前3200~2500年) [松永篤知氏提供]  
A woven item resembling a mi excavated from the Zhongjiagang site in China (3200~2500BC)



鳥取県 金沢坂津口遺跡出土の箕 (弥生前期) [松永篤知氏撮影 鳥取県埋蔵文化財センター 原品所蔵]  
A mi excavated from the Kanazawa Sakatsuguchi site in Tottori (early Yayoi Period)



奈良県 唐古・鍵遺跡出土の箕 (弥生中期) [田原本町教育委員会提供]  
A mi excavated from the Karako Kagi site in Nara (middle Yayoi Period)



てみ  
日置の手箕 (鹿児島)  
Handy Hioki-mi

よこ キンチク (ホウライチク)  
たて カバ (ヤマザクラ樹皮)・フジ  
ふち ヤマビワ  
ふち巻 ツツラカズラ (ツツラフジ)

Horizontal Hedge bamboo  
Vertical Wild cherry tree bark, Japanese wisteria  
Frame Stiff-leaved meliosma  
Frame winding Chinese moonseed



太平箕 (秋田)  
Oedara-mi

よこ イタヤカエデ  
たて フジ  
ふち ネマガリダケ (チシマザサ)  
ふち巻 イタヤカエデ  
補強 カバ (ヤマザクラ樹皮)

Horizontal Painted Maple  
Vertical Japanese wisteria  
Frame Chishimazasa bamboo  
Frame winding Japanese wisteria

### 3 全国の箕のかたちと産地

Shapes and Production Areas of Mi throughout Japan

日本列島では奄美大島より北の地域で、U字型の「片口箕」が広く使われてきました。植生に応じたさまざまな自然素材を編むことで、多様なかたちが生み出されています。

U-shaped mi called katakuchi-mi were widely used in Japan in regions north of Amami Oshima. A diversity of shapes emerged by weaving natural materials that comprised the vegetation in each area.



片口箕の産地と素材  
Katakuchi-mi production areas and materials

- 木×木(ゴザ目編み)  
Wood × wood (gozameami mat weaving)
- 木×笹竹(ゴザ目編み)  
Wood × small bamboo (gozameami mat weaving)
- 竹×竹(アジロ編み)  
Bamboo × bamboo (ajiroami plaiting)

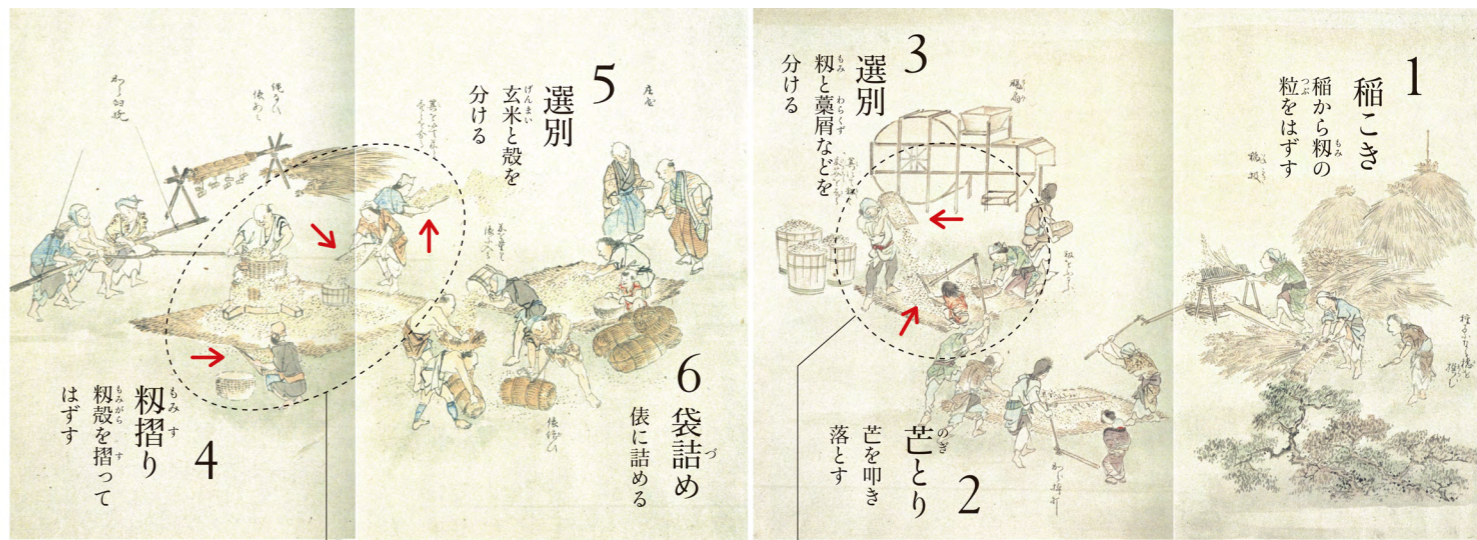


### 4 箕を使う Using Mi Baskets

自然界の植物から「食べもの」を取り出すには、多くの手間ひまを必要とします。箕は、そのさまざまな場面で使われてきました。米をはじめ、麦や粟、稗、ソバ、豆、木の実の粉など、私たちのおなかを満たしてきたさまざまな食べものが、箕のなかで生みだされてきたのです。

Acquiring food from plants in the natural world requires much time and effort. Mi baskets have been instrumental in each step of this process. Not only rice, but various other foods that have filled our stomachs, such as barley, foxtail millet, Japanese millet, buckwheat, beans and nuts powders have been able to be produced owing largely to the use of mi.

米の場合 実と不要物をわける選別や、持ち運びなどに使われました。



奥では、殻が混ざった状態の米を箕に入れて煽(あお)ぐことで、軽い殻だけを飛ばしている。手前では、米を容器に移すのに箕を用いている。

Rice and chaff are placed in a mi and tossed so that only the light chaff is blown away. Then, a mi is used to transfer the rice to a container.

風がある時には箕を高く掲げ、中身を少しずつこぼすことで、藁屑や芒などの軽いものを風で飛ばし、重い実だけを下に落とす。ここでは箕を扇(あお)いで人工的に風をおこしている。

When there is wind, the mi is held aloft and the content poured out little by little, so that lighter straw scraps and beard are blown away by the wind and only the heavier grain seeds fall straight down. Here, a mi is also used as a fan to artificially create wind.

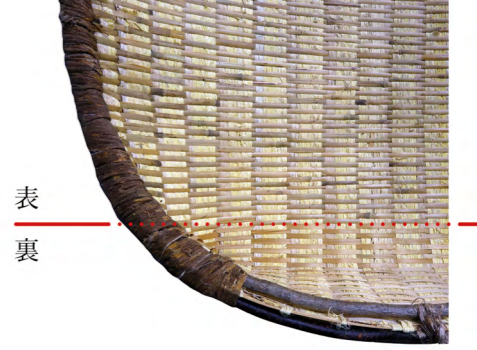
「老農夜話(武蔵)」(1843年成立日本農書全集)71巻

#### いろいろなかたち Various Shapes



箕の表面のでこぼこは、穀物や豆類を箕のなかに留めやすくする効果がある。豆などを選別する際、箕先から少しずつ豆をこぼすと、形のよい丸い豆だけが転がって落ち、形の悪い豆は箕のなかに留まる。

The rough surface of the mi has the effect of retaining grains and beans inside it. When sorting beans, for example, the beans are poured out little by little from the mouth of the mi, so that only evenly round beans roll and fall out, while unevenly shaped beans remain inside.



論田・熊無の箕(富山県)

東北の箕には眼と呼ばれる孔がつくれるものもある。豆類の選別の際、転がして一ヶ所に落とすための工夫。(パネル11 面岸箕など)

In Tohoku, some types of mi have a hole called "eye." When sorting beans, it is used to pour the sorted beans out from one location. (See the Omogishi-mi shown in Panel 11)



岩手 エゴマを選別する[安部智徳氏提供]

笹竹を用いた箕は、素材の裏表を場所によって使い分けられているものが多い。その理由のひとつは、箕の奥部分に、摩擦の多い竹ヒゴの裏面を用いることで、奥に穀物が溜まるようにするためと考えられる。(パネル11-11 日置箕、6 木積の箕、8 論田・熊無の箕、葛貫の桜箕)

Mi made of small bamboo are frequently woven in a manner such that the front and back sides of the weaving material are reversed part way. It is thought the back side of bamboo split was used to weave the deep end, because the back side has more friction and can better retain grains inside the mi. (See the Hioki-mi shown in Panels 1-11, Kizumi-mi in 6, Ronden / Kumanashi-mi and Sakura-mi in 8).

## 5 5 箕をつくる——材料の採取と加工 木積のばあい

Making Mi Baskets – Collecting and Processing Materials: In the case of Kizumi

自然の植物は、工業製品と違って質も形もさまざま。その多様な植物を、できるだけ均一な素材へと仕立てるのが、最も重要な作業になります。

質を見極め、適切な時期に採取し、加工する——そのために全体の労力の7～8割が費やされるのです。

木積の箕はシノダケとフジを編み、モウソウチクの枠をつけて仕上げます。

Plants in nature come in diverse qualities and shapes, unlike industrial products. The most important task in making a mi is preparing such an assortment of plants into materials that are as uniform as possible. As much as 70 to 80% of the labor of making mi is spent on discerning the quality of the plants, collecting them at the appropriate time and processing them. Kizumi's mi is made of azumanezasa bamboo, Japanese wisteria, and mousou bamboo.

シノダケ (アズマネザサ)  
Azumanezasa bamboo



シノダケの採集 4-6等分に割る



皮と身をわける 乾燥させる

フジ  
Japanese wisteria



数ヶ月土に埋める 薄皮をこそぐ 皮と身をわける



皮を2-3枚に剥ぐ 身から巻き材をとる 巻き材を薄く剥ぐ

モウソウチク  
Mousou bamboo



四ツ割りにする コワリにする

シノダケから  
編み材をつくる



フジの内皮から  
編み材をつくる



フジの身から  
巻き材をつくる



モウソウチクから  
枠をつくる



## 6 6 箕をつくる——編んで仕立てる 木積のばあい

Making Mi Baskets – Weaving and Shaping: In the case of Kizumi

ゴザ目編みの箕は、織り物のようにたて材とよこ材を編み組んで素地をつくり、その素地を折って縫い合わせることでU字型に整形します。

Mi woven by the *gozameami* method are made by interlacing two sets of materials in horizontal and vertical direction in the same way that warp and weft yarns are woven to create a textile, and the flat woven mat is folded upward and sewn together into a U-shape.



ヒゲを1本ずつ上下させ、その間にフジを挟みこむ  
The splits are alternately raised or lowered, and Japanese wisteria is inserted in the space created by these splits.



縁をはめる  
A frame is attached.

縁を巻き材で固定する  
The frame is secured using a winding material.



芯になるフジにシノダケのヒゲ(ヒゴ)を通していく  
Splits of bamboo grass are passed through strips of Japanese wisteria that forms the center of the mi.

箕を立ち上げる  
The flat woven mat is turned up at the edges.

立ち上げた部分をフジで縫い合わせる  
The upturned edges are sewn together using Japanese wisteria.

箕の中心となるフジ

フジを張るための竹製のユミ

### いろいろなかたち Various Shapes

箕の素地となる平板状の編みものは、地域によってそのかたちが少しずつ異なります。ヒラミ、ハネミ、トコミ、イカダ、トンビなど、名前もさまざまです。  
The flat woven square that is formed into a mi slightly varies in shape depending on the region. They also have different names, such as *hirami*, *hanemi*, *tokomi*, *ikada*, and *tombi*.



面岸箕 (岩手)  
Omogishi-mi



太平箕 (秋田)  
Oedara-mi



戸隠箕 (長野)  
Togakushi-mi



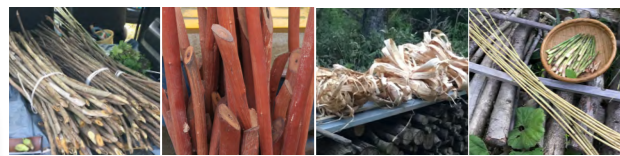
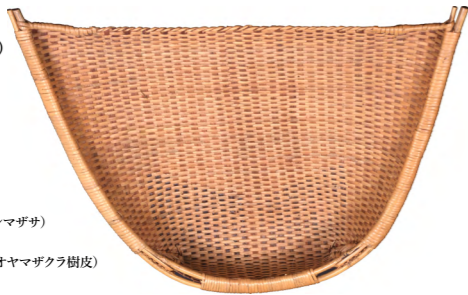
日置箕 (鹿児島)  
Hioki-mi

ゴザ目編みの箕は、2種類以上の素材を編み組んでつくるのが特徴。最も一般的なのはフジ<sup>ささだけ</sup>×笹竹(アズマネザサやヤダケ、ネマガリダケなど)の組み合わせですが、東北地方などでは木の剥ぎ材や樹皮も多用されました。その土地の植生のなかから、最も適した素材が選ばれてきたのです。

Mi made by *gozameami* mat weaving are characteristically made using two or more types of materials. The combination of Japanese wisteria and small bamboo (azumanezasa bamboo, arrow bamboo, chishimazasa bamboo, etc.) is the most common, but splint and tree barks are also used frequently in the Tohoku region. The best materials are selected from among the vegetation in each region.

面岸箕 (岩手)  
Omogishi-mi

- 1 サルナシ  
Tara Vine
- 2 バッコヤナギ  
Goat willow
- 3 ネマガリダケ (チシマザサ)  
Chishimazasa bamboo
- 4 カバ (カシミザクラやオオヤマザクラ樹皮)  
Wild cherry tree bark



太平箕 (秋田)  
Oedara-mi

- 1 イタヤカエデ  
Painted Maple
- 2 フジ  
Japanese wisteria
- 3 ネマガリダケ (チシマザサ)  
Chishimazasa bamboo
- 4 カバ (ヤマザクラ樹皮)  
Wild cherry tree bark



若山箕 (新潟)  
Wakayama-mi

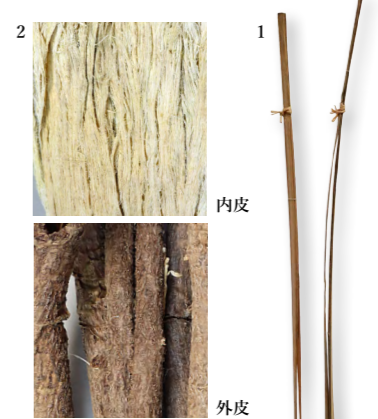
- 1 ハナノキ (ヤマモミジ)  
Japanese yamomomiji maple
- 2 イズクモ (テツカエデ)  
Nippon maple
- 3 ミズナラ  
Mongolian oak
- 4 ヤマウルシ  
Japanese sumac
- 5 ミズネ (ウワミスズクラ)  
Japanese bird cherry
- 6 サクラカワ (ヤマザクラ樹皮)  
Wild cherry tree bark



大割りにする 幅を整える 削って仕上げる

論田・熊無の箕 (富山)  
Ronden/kumanashi-mi

- 1 ヤダケ Arrow bamboo
- 2 フジ Japanese wisteria
- 3 カバ (ヤマザクラ樹皮)  
Wild cherry tree bark
- 4 ニセアカシア Black locust



葛貫の桜箕 (埼玉)  
Tsuzuranuki-sakura-mi

- 1 シノダケ (ヤダケ)  
Arrow bamboo
- 2 フジ  
Japanese wisteria
- 3 コウゾ  
Paper mulberry
- 4 サクラカワ (ヤマザクラ樹皮)  
Wild cherry tree bark
- 5 エゴノキ  
Japanese snowbell



フジの採取 フジの外皮を剥ぐ 桜皮の採取 シノダケの四ツ割り コウゾ皮の採取 シノダケの乾燥



# 9 箕作りの道具 Tools

箕作りに必要なものは、身体と素朴な道具のみ。

ここでは地域独特のかたちに展開してきた道具のひとつ「ゴザ目の箕を編む際、素材を押し込むのに使われる道具」をご紹介します。

木太刀、長刀などと呼ばれるこの道具は、とくに笹竹とフジを素材とする箕の製作において、重要な役割を果たしてきました。

Skill and simple tools are all that are needed to make mi baskets. Introduced below is a type of tool used to push in the material when weaving a mi by the *gozameami* weaving method. It is one of many tools that took on a unique shape according to the region. Called *kidachi*, *naginata* or various other names, this tool played an important role particularly in making mi using the combination of small bamboo and Japanese wisteria.



上下のヒゴの間をミガタナで開く(鹿児島 日置箕)  
The space between alternately raised and lowered splits of materials is opened wide using a *mi-gatana*.



ヒゴの間にフジを叩きこむ(富山 論田熊無の箕)  
Japanese wisteria is inserted between the splits and tapped in place.



キダチの先端部でフジを押し込む(千葉 木積の箕)  
The Japanese wisteria is pushed further in with the tip of the *kidachi*.



開いた織り口をナギナタで押さえておく(長野 戸隠箕)  
The open weaving end is held down with a *naginata*.



北東北では道具を使わずで材を押し込むところが多い(岩手 面岸の箕)  
In many places in northern Tohoku, the material is pushed in by hand without using any tool.



ほとんどの地域で、この道具は定規も兼ねている(石川 東の箕)  
The tool also serves as a ruler in most regions.

# 10 箕の機能と構造——「風選」を考える The Functions and Structure of Mi – Wind-winning

箕の機能は、「風選」と「集積」の大きくふたつに分けることができます。ここでは「風選」に注目します。

「風選」とは、空気の動きを利用して、箕の上面で跳ねる穀類の殻だけを吹き飛ばし、実を選びわける機能を指します。その空気の動きは、受動的に風の動きを待つだけでなく、実は「箕を振り下ろす」という自然な動作によっても劇的に実現します(図1)。

この機能を具現化しているのは、まさに箕の構造であり、その構造を構成する素材の特性によるものです。特に「風選」に大きな影響を与えているのは、箕先から箕の背部分に向けた曲面の変化傾向であり、その曲面の周囲を区切る縁木との関係において、図2のような空気の流れを生み出していると予想されます。

図2は箕の断面形状(図3)を単純化したもので厳密性には欠けませんが、箕の曲面の有無によって、振り下ろし時の空気の巻き込みが顕著に違うことが納得できると思います。

箕の断面形状は地域によって異なり、さらには、それを使っていた人によっても繊細に違ってきます(図3)。そこにこのかたちの、道具としての機能の繊細さと魅力がありそうです。

Mi baskets have mainly two functions: wind-winning and collecting. The wind-winning function is described below.

Wind-winning refers to the process of separating the grain seeds from the chaff by utilizing the movement of air to blow away only the chaff that bounce on the surface of the mi when tossed. This movement of air is achieved not only by waiting for the wind, but is dramatically realized by the natural movement of quickly shaking the mi downward.

This process is made possible precisely owing to the structure of the mi and the materials that make it up. In particular, it is thought that the manner in which the curved surface changes from the tip of the mi to the deep end largely affects the wind-winning process. Coupled with the wood frame that defines the perimeter of the curved surface, a flow of air is produced as shown in the below figure. This figure is a simplification and lacks preciseness, but it suffices to show that the curved surface of the mi has a large bearing on the movement of air inside the mi when it is shaken downward.

The shape of the curved surface differs according to region. It also varies in the subtlest way according to each user. Herein lies one of the fascinating aspects of the shapes of mi.

図1 静止時と振り下ろし時の吹き流しの様子  
When the mi is simply held and the movement of air when it is shaken downward.

穀に見立てた吹き流しが、ひと振りですり先に向かって吹き飛ばされている様子が確認できる。

Paper strips representing chaff show how the chaff are blown toward the tip of the mi with one shake.



静止時

振り下ろし時

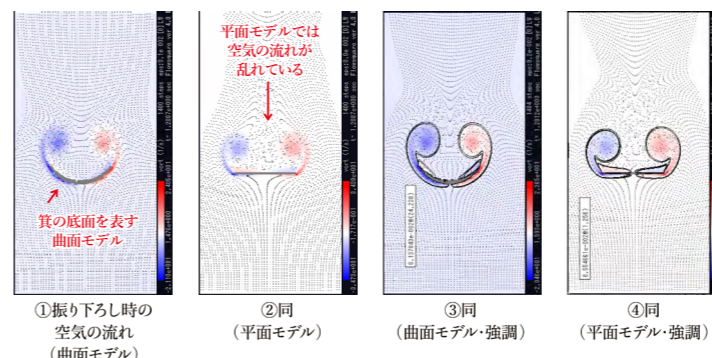


図2 2Dモデル化された箕の断面まわりの空気の流れ  
Air flow around simplified cross sections of mi baskets

図①は箕の底面を模した曲面モデル(中央の物体)、図②は比較のために同じ大きさの平面モデルを用い、同じ解析条件で空気の流れをシミュレーションしたものである。図の下から上に向かって一定速度で空気が流入している。図が示すとおり、曲面と平面では空気の流れを示す粒子の動きが異なることがわかる。図③・④は、箕の振り下ろし時に、箕の両端で発生する空気の渦を強調して描いたもの。この③曲面モデルと④平面モデルを比較すると、箕の断面を模した③曲面モデルにおいて、より大きな渦が生み出されていることがわかる。その渦は回転方向が互いに相対する一対のものであり、その渦の間に、整流された空気の流れが誘導されている。この誘導流によって箕の表面に圧力差が生まれ、仕切られずに解放されている箕先側に向かって空気が流れ出し、結果として箕先から外に向かって「箕先噴出」ともいえる現象(図1)がおこると推測される。

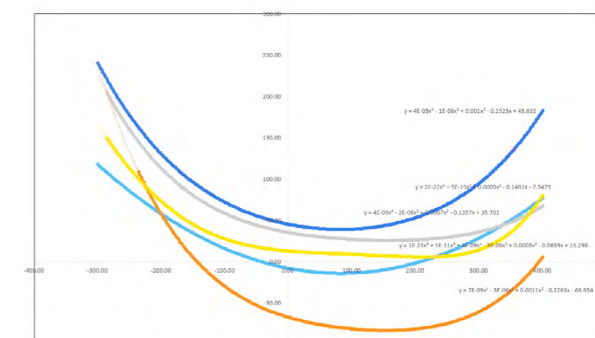


図3 箕の中央付近の断面形状  
Cross-sectional shapes near the center of mi baskets

# 11 | 小さな箕 | Small Mi Baskets

通常の箕よりもひとまわり小さな箕は、小箕や民芸箕、飾り箕などと呼ばれ、飾り物や縁起物にも使われました。

Smaller types of mi are called, for example, ko-mi (small mi), *mingei-mi* (folk mi), and *kazari-mi* (decorative mi), and are used as decoration and lucky charms.



**面岸箕 (岩手)**  
Omogishi-mi  
雑穀地帯特有の先広りの箕  
よこ サルナシ  
たて バッコヤナギ  
ふち ネマガリダケ (チシマザサ)  
ふち巻 サルナシ  
補強 カバ (オオヤマザクラヤカスミザクラの樹皮)



**日置の飾り箕 (鹿児島)**  
Decorative Hioki-mi  
九州を席捲した桜皮の箕  
よこ キンチク (ホウライチク)  
たて カバ (ヤマザクラ樹皮)・フジ  
ふち ヤマビワ  
ふち巻 ツツラカズラ (ツツラフジ)



**若山箕 (新潟)**  
Wakayama-mi  
6種類の広葉樹でつくられる箕  
よこ ハナノキ (ヤマモミジ)  
たて イズクモ (テツカエデ)・ミズナラ  
ふち ミズネ (ウワミズザクラ)  
ふち巻 ヤマウルシ  
補強 ヤマザクラ樹皮



**北条箕 (兵庫)**  
Hojo-mi  
西日本特有のアジロ編みの箕  
よこ・たて マダケ



**市貝の箕 (栃木)**  
Ichikai-mi  
関東～南東北に特徴的な藤箕  
よこ シノダケ (アズマネザサ)  
たて フジ  
ふち ヨツドメ (ガマズミ)  
ふち巻 フジ  
補強 カバ (ヤマザクラ樹皮)



**戸隠箕 (長野)**  
Togakushi-mi  
ネマガリダケの光沢が美しい箕  
よこ ネマガリダケ (チシマザサ)  
たて フジ  
ふち ネマガリダケ  
ふち巻 ネマガリダケ  
補強 カバ (ヤマザクラ樹皮)

# 12 | 箕で祝う | Celebrating with Mi Baskets

箕はさまざまな儀礼やまじないにも用いられてきました。神饌を箕に入れて供える、満一歳の子に餅を背負わせて箕の中に立たせる、難産の時に家人が屋根に上って箕をあおぐ——箕には特別な力があると考えられてきたのです。

Mi baskets are also used in various ceremonies and rituals for good luck. They are believed to have special powers; offerings to the gods are placed in the mi, one-year-olds are placed standing in the mi carrying a rice cake on their back, and family members of an expecting woman experiencing a difficult delivery stand on the roof waving a mi in the air, for example.



福をかき集める十日えびすの福箕 (兵庫県西宮市 西宮神社)  
Afu-ku-mi ("good luck mi") used in the Toka Ebisu festival to gather good fortune.



1歳の誕生祝い、Child's first birthday  
子を箕に入れ、そろばん、筆、本を選ばせる (奈良県五條市 1974年)  
A child is placed in a mi and prompted to choose between an abacus, a calligraphy brush and a book. [森本仙介氏提供]



みたまの飯 Mitama rice 年取りの日、箸を挿した12個の握り飯を箕に入れてお供える (秋田県由利本荘市 2008年) On New Year's Eve, twelve rice balls each with a chopstick stuck straight up are placed in a mi as an offering.



あえのこと Aenakoto ritual 12月と2月におこなわれる農耕儀礼 箕やごぜんに盛りつけたごちそうなどで田の神様を饗応する (石川県能登町 2018年)  
An agricultural ritual held in December and February to entertain the god with a feast placed in a mi and a ceremonial tray. [能登町ふるさと振興課提供]



嫁入りの儀礼 Marriage ritual 嫁が婚家に入る際、後ろから箕であおぐ (埼玉県毛呂山町 1996年再現)  
The bride is fanned with a mi from behind when entering the groom's home. (Reenacted in 1996) [毛呂山町歴史民俗資料館提供]



葬送の儀礼 Funeral ritual 出棺後、死者を寝かせておいた場所にオサ (機織り道具) と伏せた皮箕を置く (福島県金山町 2008年再現)  
After the casket is carried out, a reed is placed on the floor where the deceased was laid, and covered with a kawa-mi face down. (Reenacted in 2008) [鈴木克彦氏提供]



タカミ獅子 Takami Lion  
箕でつくった獅子頭を用いる (新潟県佐渡市)  
A lion dance is performed wearing a mask made of mi. [榎美香氏提供]

箕が<sup>なりわい</sup>生業の必需品であった時代は終わりを迎えようとしています。一方で、箕の使い勝手の良さを知って使いつづける人、手軽な<sup>だっこく</sup>脱穀の道具や容器として、新たにその魅力に気がつく人もいます。箕のかたちや、箕をつくるわざの、新しい活用もはじまっています。

The time when the mi was a daily necessity is coming to an end. However, there are people who know the usefulness of mi and continue to use it, and people who have newly recognized its fascination as a convenient threshing tool or a container. The uses and the skills involved in making mi are now being seen in a new light.

昔ながらに使う  
Traditional Uses



エゴマ、ゴマ、タカキビの収穫(岩手・千葉)  
自家用の少量の収穫には機械は不向き、手軽な箕が役立ちます  
Harvesting oilseed perilla, sesame, and Indian millet: A mi comes in handy, as using a machine is unsuited to harvesting small amounts for private use.



桑茶の袋詰め(千葉)  
先がたむむ箕は袋詰めにも重宝します  
Bagging mulberry tea: mi is extremely useful for bagging small items, as its open end bends easily.



菊の花を干す(山形) ちょっとした干し物に  
Drying chrysanthemum flowers: mi is useful for drying items in small amounts.

新しい使い方・かたち  
New Uses and Shapes



ちりとり(面岸箕) [gallery KEIAN提供]  
伝統的な面岸箕はサイズが大きく、箕先が広がっているのが特徴だが、このちりとりは小ぶりで全体を丸くつくったもの。緑の材には、通常使われるネマガリダケではなく、細くてしなやかなスズタケが使われている。  
Dustpan: The traditional Omogishi-mi is large, with an opening that characteristically spreads out, but this dustpan is small, and has a rounded frame. The material used for the frame is not the typical chishimazasa bamboo, but the thin and pliant susutake bamboo.



肥料振りかご(宮床箕) [市川籠店提供]  
宮床箕の材料と製作技法を用いて作ったかごに、スギの取っ手がつけられている。大きなサイズのかごは昔から作られ、地元では畑に肥料を撒くときに使われた。  
Fertilizer sprinkling basket: A cedar handle is attached to a basket made using the materials and method of making the Miyatoko-mi. Large baskets were made from olden days and were locally used to sprinkle fertilizer on the farm fields.



宮床かご  
Miyatoko basket

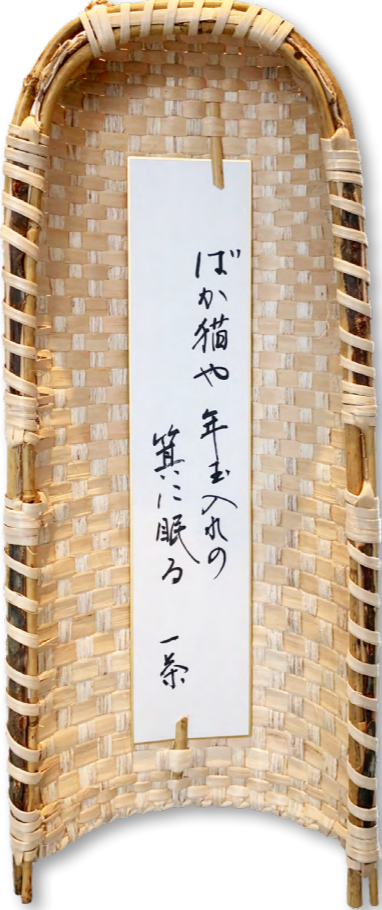
宮床箕の材料・技法で作られた小物入れ。材料や編み方はもちろん、緑の処理やかごの立ち上げに箕の技法が取り入れられている。

A small basket made using the materials and method of making the Miyatoko-mi. The techniques of making mi are applied to the materials, weaving method, the finishing and the turning up of the edges.

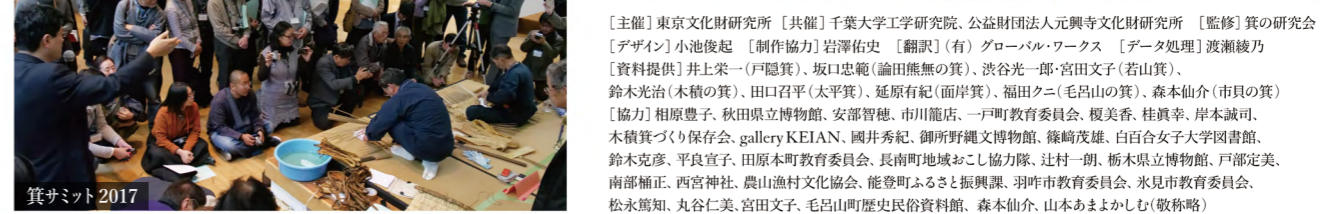
短冊箕  
Tanzaku-Mi

短冊や一輪挿しなどを飾るために新しく作られた細長い箕。ヤマウルシとフジで編まれている。

A new type of mi made in a narrow shape ideal for decorating colorful strips of poems and single-flower vases. It is made by weaving Japanese sumac and Japanese wisteria.



いまでも箕の職人がいるところ  
岩手県一戸町、秋田県秋田市・角館町、山形県大石田町、宮城県大和町、新潟県関川村、福島県南相馬市、千葉県匝瑳市、長野県長野市、富山県氷見市、徳島県徳島市、香川県三木町、高知県土佐市、鹿児島県日置市 (ほか)



東京で箕を買うところ  
「暮らしのかご・ざる・み市川籠店」  
東京都荒川区南千住2-28-8  
tel: 03 (3801) 5898

【主催】東京文化財研究所【共催】千葉大学工学研究院、公益財団法人元興寺文化財研究所【監修】箕の研究会  
【デザイン】小池俊起【制作協力】岩澤佑史【翻訳】(有)グローバル・ワークス【データ処理】渡瀬綾乃  
【資料提供】井上栄一(戸隠箕)、坂口忠範(論田熊無の箕)、渋谷光一郎・宮田文子(若山箕)、鈴木光治(木積の箕)、田口昭平(太平箕)、延原有紀(面岸箕)、福田クニ(毛呂山の箕)、森本仙介(市川の箕)  
【協力】相原豊子、秋田県立博物館、安部智穂、市川籠店、一戸町教育委員会、榎美香、桂真幸、岸本誠司、木積箕づくり保存会、gallery KEIAN、國井秀紀、御所野縄文博物館、篠崎茂雄、白百合女子大学図書館、鈴木克彦、平良直子、田原本町教育委員会、長南町地域おこし協力隊、辻村一朗、栃木県立博物館、戸部定美、南部補正、西宮神社、農山漁村文化協会、能登町ふるさと振興課、羽咋市教育委員会、氷見市教育委員会、松永篤知、丸谷仁美、宮田文子、毛呂山町歴史民俗資料館、森本仙介、山本あまかし(敬称略)